

# Katedra slavistiky

## sekce rusistiky

### Posudek na magisterskou diplomovou práci

**Autorka:** Jaroslava Němčáková

**Titul (česky - rusky - anglicky):** Jazykové vyjádření zákazu v ruštině ve srovnání s češtinou

**Vedoucí práce:** prof. PhDr. Helena Flídrová, CSc.

**Oponentka:** Mgr. Jindřiška Kapitánová, Ph.D.

#### Hodnocení<sup>1</sup>:

|                                                                                  | 1                        | 2                        | 3                        | 4                                   | 5                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Dodržení tématu                                                               | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 2. Schopnost formulovat předmět, cíle a závěry práce                             | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 3. Schopnost analýzy excerpovaného materiálu/předmětu výzkumu a následné syntézy | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 4. Interpretace a argumentace, práce se sekundární literaturou                   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 5. Struktura, logické uspořádání výkladu                                         | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 6. Bibliografický a poznámkový aparát, jednotný způsob citací                    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 7. Formální a stylistická úprava                                                 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 8. Jazyková správnost                                                            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            |
| 9. Využitelnost výsledků práce                                                   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            |

**Celkem bodů:** 43

#### 10. Připomínky:

Diplomová práce je velmi vhodně zadaná (dílčí téma a postup od funkce k formě vyjádření) i zdárně zpracovaná. Autorka má jasnou koncepci, její argumentace je stručná a věcná, text je vyvážený v části teoretické i praktické. V teoretické části autorka zapojuje do textu odkazy na odbornou literaturu účelně, v praktické analýze je patrný její cit pro pomezní jevy tohoto tématu i cit pro kontext a situaci. Jednotlivé kapitoly práce (např. úvod, závěr, resumé) jsou vhodně řešeny. Větší přehlednosti práce by pomohlo souvislé číslování kapitol teoretické i praktické části (nyní I, II, pak vždy 1, 1.1 atd.) a uvedení české a ruské odborné literatury v bibliografii zvlášť. V interpretaci materiálu by autorce pomohla i teorie přímých a nepřímých řečových aktů, bohužel se o ní nezmiňuje.

#### 11. Náměty do diskuze:

a) na s. 30 se autorka dopustila zjevné chyby, srov.: *konstrukce se slovesem v imperativu Nenastupovat!*

b) V některých pomezních příkladech bych ráda na obhajobě slyšela autorčin názor, např.:

- s. 38 (2.1.2) – zákaz *Молчать!* - *Nemluvit!* - podle mě se v ruštině jedná spíše o silný příkaz

- s. 31 (1.1.7/8) – *Просьба: не снимайте...*, *Просьба не бросать*: autorka hodnotí jako zákaz konstrukce se substantivem «*просьба*» či slovesem «*просим*». Domnívám se, že sémantika zákazu nevyplývá z těchto komponentů, ale ze záporného slovesa, které následuje (srov. 1.2.6 – záporné prosby v češtině).

c) Autorka v práci uvádí zajímavý praktický materiál. Jak získávala příklady přímo od

<sup>1</sup> Políčka „1 – 5“ jsou zaškrťovací. Po dvojitém kliknutí myši na konkrétní políčko se objeví okno, na jehož druhém řádku prosím zvolte možnost „zaškrtnuto“. Hodnocení „1“ – nejhorší, „5“ – nejlepší.

studentů na stáži v Kostromě? Jaký kontext a zadání studentům poskytla?

**Závěr: Práci ráda doporučuji k obhajobě.**

**Datum:** 13. 5. 2013

**Jméno a podpis:** Jindřiška Kapitánová